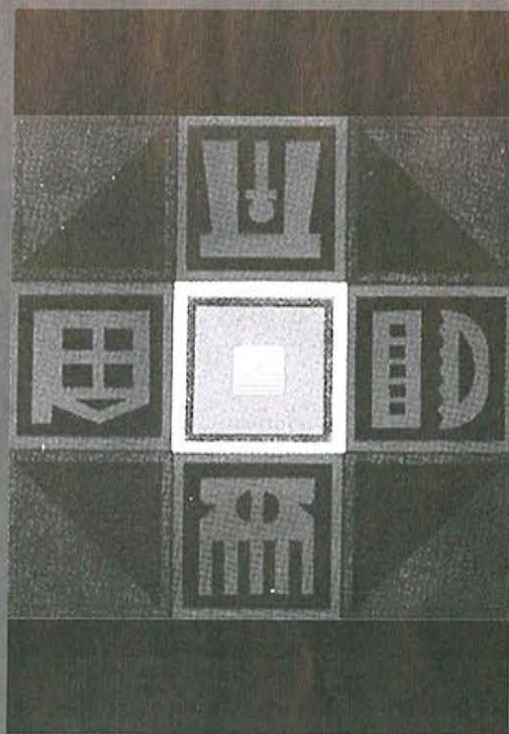


台美人傳統週

5/11 - 5/19, 2002



主辦單位：大洛杉磯台美人傳統週委員會

2002 年台美人傳統週委員會聯合團體

台灣人聯合基金會（總召集）

台灣會館基金會（副召集）

台美公民協會（副召集）

西北區台灣同鄉會（副召集）

北美洲台灣婦女會

台美基金會

聖東台灣同鄉會

Taiwanese Cultural Alliance

ITASA

Friends of Taiwan

FAPA

美國台灣人獅子會

台美小姐選拔基金會

柑縣台灣同鄉會（副召集）

台灣人長輩會（副召集）

台灣南加州台灣客家會（副召集）

台美畫會

台美航太協會

美國台灣文化協會

台灣加入聯合國促進會

台東台灣同鄉會

太平洋時報

台美商會

南加州台灣大專聯合校友會

Formosa Foundation

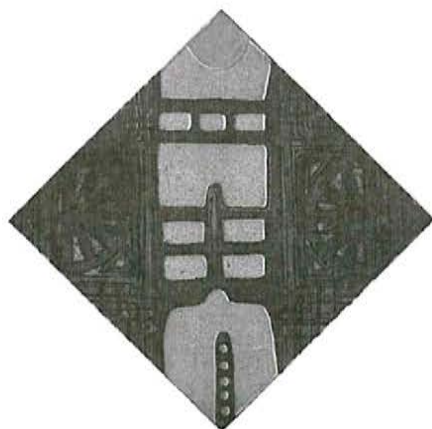
目 錄

順天美術館展覽與廖修平教授版畫特展 -----	2
洛杉磯清潔日（河道大掃除活動） -----	3
花藝展覽 -----	3
陳錦芳畫展 -----	4
台美藝術協會畫展 -----	5
李敏勇與蕭泰然 詩與音樂對話 -----	6
台灣美食園遊會 -----	7
台美人電影製作論壇 -----	8
親子講座 -----	9
RS傳唱 -----	10
蘭陽戲劇團 -----	11
圖書館陳列展 -----	12
王華東台灣風情展 -----	13
贊助單位-- 萬通銀行 -----	14
贊助單位-- 台灣人聯合基金會 -----	15
贊助單位-- 台灣會館 -----	16
贊助單位-- 洛杉磯台美商會 -----	17
商業廣告 -----	18
感謝名單 -----	19

順天美術館

廖修平版畫展-----"門裡門外"

先有一道門，廖修平說人生到處是門，
門裡是他創作的原始動機，鄉土情感的記憶，
門外是他透過藝術手法表現出來的作品



要欣賞廖修平的藝術，得先平心靜氣，
才得進得了他的"門"。

他的"門"版畫系列，是一扇扇的門。

當我們站在他的門外，如果我們是心亂如麻，
我們只能過門而不入，當個門外漢，但當我們懷著朝
聖般的安祥，

他的門就從遠處親近到你的眼前，

歡迎你進入他的門內。

你恍惚了一下，人已在門內，

你發現那是一個有東方天人和諧的悟性世界，

順天美術館展覽與廖修平教授版畫特展

展期：5/04-5/05, 5/11-5/12(10:00am-5:00pm)

5/04 1:30pm 開幕式, 2:00pm 廖修平-茶道論壇

地點：9200 Jeronimo Rd.

Irvine, CA 92718

順天美術館與廖修平各捐出廖修平版畫乙幅

贊助吳澄培籌組美國福爾摩莎基金會(Formosa Foundation)

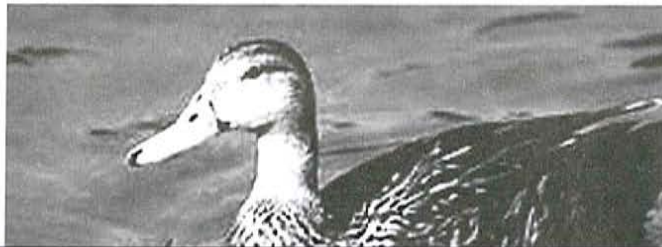
洛杉磯河清潔日

洛杉磯河之友每年舉辦河床清潔活動，也舉辦觀鳥，尋幽的例行活動，今年的河床清潔日是五月三、四日，沿河有十一個清潔點洛杉磯河之友將派員在場協助。台美人也選擇在五月四日參與清潔活動，藉以表達台美人疼惜新故鄉的心意。五月四日是台美人傳統週開始，以參與社區活動揭幕，意義深遠，台灣會館並已決定當天會雇一部巴士，給長輩乘坐。

集合地點: Long Beach Compton Creek，站在710公路與Del Amo相交處，Metro車站旁的河岸。車子可停在車站停車場。

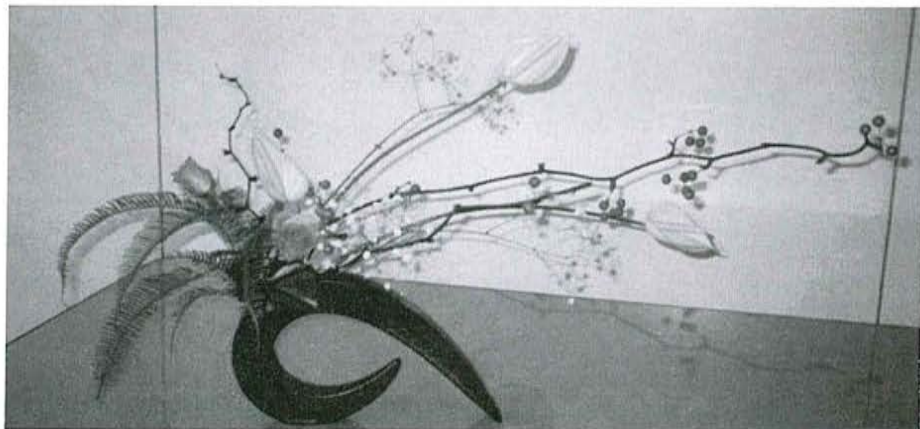
時間: 5-04-2002 9:00am-12:00pm。

準備: 穿著適合野外活動的服裝與健行鞋，帶帽子、手套、防晒油。



台美池坊

台美池坊開創於7月7日，1998 正是台灣會館開創的第一天。陳瑞麗老師不收學費，學生們負責花材及房租費用。每個月上課四次，教授生花，盛花，自由花，生花新風体。



陳錦芳畫展 (由紐約陳錦芳文化館提供)

陳錦芳博士，藝術家，思想家。1936年生於台灣，台南一中保送台大外文系，赴法12年獲巴黎大學藝術史博士。1969年建立「五次元世界文化觀」，創立新意象派，為東方唯一在生畫家入世界藝術史教科書，曾在全世界個展上百次並固定在紐約市陳錦芳文化館展覽。作品廣被世界各大美術館及公司投資收藏。陳氏畢生致力於創作，展覽，寫作，推動新文藝復興東西文化交流。2001年獲聯合國全球寬容獎並被委任為文化大使，將透過藝術推動和平寬容之文化。

時間：5/11-5/19

10:00am-6:00pm (星期一休館)

地點：台灣會館

3001 Walnut Grove Ave.

Rosemead, CA 91770



台美藝術協會畫展

台美藝術協會1994年成立以來，堂堂進入第八個年頭，這是由一群熱愛美術的台美人畫家所組成，其宗旨為推廣和提升美術創作，藉此能與美國社會文化互動，並且達到藝術交流之目的。每年不定期舉辦畫展，此次為配合「美國台灣傳統週」，也就是「台美人傳統週」，今年將於五月十一日至十九日假大洛杉磯台灣會館大禮堂舉行畫展。開放時間：早上十時至下午六時(5/13休息)，開幕式訂於五月十一日下午一時，展出作品琳瑯滿目，敬請光臨參觀。

時間：5/11/2002~ 5/19/2002/4/21 (5/13 休息)

10:00AM ~ 6:00PM

地點：大洛杉磯台灣會館

3001 Walnut Grove Ave

Rosemead, CA 91770



當詩與音樂結合

李敏勇與蕭泰然 詩與音樂對話

當詩與音樂結合 能喚起昏睡的民族覺醒
當詩與音樂結合 能安撫受盡屈辱踐踏的心靈
當詩與音樂結合 能帶給人類溫馨的慰藉
當詩與音樂結合 能給我們指出一條光明的道路

李敏勇的詩，一篇一篇用生命，愛與希望寫出震撼人心，美麗的詩篇
蕭泰然的音樂，一曲一曲以深情浪漫及超過傳教士的虔誠信仰告白譜出，扣人心弦，感人肺腑的樂章。

而當李敏勇的詩與蕭泰然的音樂經過同是深愛故鄉的心靈交流，擦出火花。一首一首呈現給當代的海內外台灣人。如「自由之歌」「傷痕之歌」「愛與希望」「百合之歌」「五山頌」以及「阿，福爾摩沙，安魂曲」就匯集成喚醒國人的靈魂，激勵人們以愛與希望重新出發。

請勿錯過這一場海外台灣人文化盛會，當代台灣名詩人李敏勇與享譽國際樂壇的名作曲家蕭泰然的「詩與音樂對話」。

時間：2002 年5 月16 日(禮拜四) 晚時七點半

地點：南加州台灣會館

策畫：北美州台灣人文藝協會

主辦：南加州台灣傳統週籌備會 南加州台灣會館 北美州台灣人文藝協會

台灣美食介紹

洪珠美

想起台灣與美食，我們不免要談談居住在這土地上的獨特居民，我們有原住民以及從16世紀以來陸續由中國來的移民，由這些不同的人民而產生出不同口味的烹調方法。一般常用的有煎，蒸，炸，炒，滷和烤，以及湯類。

炎夏的午後，喝些烏龍茶，吃點兒綠豆椪或鳳梨酥，令你皮脾透心開。而想吃的健康，介紹你包潤餅，以薄麵粉皮夾上甜花生粉，切細的包心菜、紅蘿蔔，再加些許香菜，煎薄蛋皮那真是m-m-good 更多的麵食類尚有煎包，煎餃，蒸包，蒸餃，水餃，炸春卷或者滷牛肉麵和有明名的台灣切仔麵，真是變化無窮。

台灣美食園遊會

時間：5/18/2002

12pm-7:00pm

地點：Felix Event Center, Azusa Pacific University
901E. Alosta Ave. Azusa, CA 91702



台美人電影製作論壇

講員:

Howard Jonathan Hong

Howard Jonathan Hong 出生於台灣並在德州長大。他就讀於南加大與Cal Poly Pomona時主修英文和劇場，他曾為Asian Week, Yolk, 與洛杉磯時報等寫作。他的創作作品曾在Lodestone Theater以及California Summer Arts Festival演出。此外，Hong也是Visual Communications亞太電影展的節目策劃委員。

Antonia Kao

Antonia Kao為南加大影片與電視製作研究所碩士。她的作品〈催眠曲〉榮獲Planet Out短片類組的實驗觀眾獎；而〈異性戀的白種男人與我〉由「製片人圖書館」發行入選Dore Schary Humanitarian電影與影片獎的決選。Kao目前正進行一部新的紀錄片的拍攝工作，並準備成立影片工作室。

〈催眠曲〉

5分22秒的黑白片：攝於1999年

隨著一位牙買加阿媽向孫女講述一段奇幻的傳說故事，沉浸在夜晚中的臥室也綻放奇異的活力。

〈異性戀的白種男人與我〉

23分21秒的彩色影片：攝於2000年

在這部機智詼諧的紀錄片中，雙性戀的Antonia Kao藉由探討自己與異性戀白種男人的關係，展開了一場旅程，探索自己在世界所站的位置。

Jenyng Wu

Jenyng Wu畢業於密蘇里州福音大學的傳播學系。自1998年起便和拉斯維加斯的公共電視台KLVX合作，負責克拉克郡學區的影片拍攝活動。KLVX並邀請Jenyng Wu擔任台灣紀錄片的製作人，拍攝了〈台灣之女：返鄉〉。

〈台灣之女：返鄉〉

57分23秒的彩色影片：攝於2001年

四歲隨家人從台灣移民美國的Jenyng Wu，成長過程充滿了不同文化的衝擊。在這趟返鄉的旅程中，她逐步探索自我的認同。而透過影像的紀錄與故事的敘述，Jenyng Wu也希望能捕捉台灣人民與社會的原貌。

時間：5/18/2002

2:00pm-4:00pm

地點：Felix Event Center, Azusa Pacific University

701E. Foothill Bl. Azusa, CA 91702

聽你說說話—親子溝通座談會

由「台灣之女—返鄉」的製作人吳貞螢主持

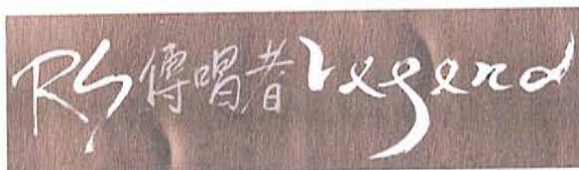
在今日的美國社會，身為亞裔美人台美人代表些什麼？亞裔的父母和第二代的子女又面臨什麼樣的重要議題？歡迎父母和子女共同來參加這場親子溝通座談會。「台灣之女—返鄉」的製作人吳貞螢將以第二代台美人的成長經驗和與會者共同來討論亞裔家庭所面臨的議題，讓亞裔父母與子女一起來聽聽彼此怎麼說！

時間：5/18 (Sat)

4:30pm-6:00pm

地點：Felix Event Center, 701E. Foothill Bl.

Asusa, CA 91702



關於 RS Legend

傳說遠古時代太陽降臨世上產卵，置於陶壺上，並由百步蛇日夜守護懷抱陶壺裡的卵，直到孵化誕生最早的排灣族貴族先祖。排灣族是台灣原住民族的其中一族。數千與世隔絕的生活，保存了許多源自古老生命的神秘訊息及能量。RS為樂團靈魂人物芮絲若斯的名字。RS也是排灣族貴族Ga-za-ngi-lan 家族的名字。

她的歌聲夾帶著排灣族祖靈跨越時空所賜予的巨大遠古能量與磁場。開啟了一條通往生命原點的通道；喚回生命最深處的古老回憶；跨越了種族文化的差異。而你我就在此相遇。

樂團成員：

芮斯(RS)	主唱
鄭捷仁	吉他、鍵盤、 各種打擊樂器、合音
林翠玉	合音
林靖雲	合音
吳昊恩	吉他、合音
黃宏一	鼓手
文傑 格達德班	合音、打擊樂手

時間：5/18/2002

7:30pm-9:30pm

地點：Felix Event Center,

Azusa Pacific University

901E. Alosta Ave. Azusa, CA 91702

2002 美加「台灣傳統週TAHW」

「RS傳唱者」節目表

1. 祖靈祭歌

~ 芮斯創作歌曲

"祖靈阿！你是我們生命的泉源；大武山你像 彩虹般的燦爛永恆不變。"

2. Lai Sue

~ 訴說族人懷念舊日民風樸實年代的心情

3. 蘭嶼之戀

4. 涼山情歌

~ 此曲是由芮斯的家鄉屏東縣涼山

村所流傳出來的山地老歌

Mali Mali (感謝)

~ 排灣古調

5. 阿美藍調

6. 美麗的稻穗

7. 老人聚會歌 (The theme song in 1996

Olympic Games in Atlanta)

8. 高山青

中場休息

9. (小鬼湖之戀 Love Of Snake Lake)

傳說中的女子叫做Balhenge與鬼湖中的一條百步蛇相戀。兩人私訂終生，論及婚嫁。Balhenge哭別族人與蛇共住湖底深處。

"親愛的爸爸媽媽及部落的族人們，我要嫁到鬼湖去了。當你們看見我的頭飾慢慢消失在湖底的漩渦裡，那表示我已進入湖底。我的樣子會一直到永遠，在這個部落裡。"

10. Lu Li Myi

~ 感謝及懷念祖先所遺留下的生命智慧及教誨。

11. 懷念年祭

12. Da Gu Dain (無奈)

~ 排灣情歌數說無法與心上人相戀之無奈

Na Lu Wan

~ 排灣休息歌

13. 阿美族古調組曲

13. 彩虹

14. 十八歲

"唱歌吧！年青人們，這是一首晉升成人的歌"

蘭陽戲劇團簡介

台美人傳統週

宜蘭縣蘭陽戲劇團成立於1992年，是台灣第一個公立歌仔戲劇團，也是唯一一個由地方政府所籌設的劇團，在台灣戲劇史上，蘭陽戲劇團的成立代表著特殊的歷史意義。

蘭陽戲劇團成立的宗旨在保存歌仔戲曲藝術及培育歌仔戲表演人才，成立初期目標著重在維護與保存，並傳習瀕臨消失的戲曲藝術。劇團亦培訓後場樂師、擴充後場編制，以解決歌仔戲後場樂師短缺的問題。

保存傳統、研究創新是劇團長期發展的理念，劇團致力維護歌仔戲身段、唱腔之美，並結合表演、音樂、理論等領域的學者專家，為台灣培育更多專業工作者。

劇團成立以來，共傳承北管戲：「蟠桃會」、「大醉八仙」、「天水關」、「過秦嶺」、「敲金鐘」；本地歌仔：「山伯英台」、「呂蒙正」、「什細記」及推出歌仔戲「陳三五娘」、「審乞食」、「打城隍」、「求仙草」、「新回窯」、「樊江關」、「八仙過海」、「攔馬盜牌」、「乞食國舅」、「龍鳳奇緣」及「吉人天相」等戲，1994年推出的年度大戲「錯配姻緣」不僅獲得極高評價，更在台北市戲劇季中擔任壓軸演出，並創下以最短團齡擔任壓軸演出的歷史記錄。1995年赴新加坡演出、1996年赴紐約及哥斯大黎加演出、1997年應「台加文化協會」之邀，赴加拿大參加「台灣文化節」的演出皆獲得了極高的讚譽；1997年以「西秦王爺與田都元帥有約」及「七字調七十二變」專題音樂形式登上國家音樂廳，不僅展現了劇團後場樂師豐厚的音樂實力，也創下首次以歌仔戲曲調為專題的形式，登上國家級表演殿堂的紀錄。自2000年開始常駐宜蘭縣演藝廳定期演出，希望能結合觀光產業界，發展宜蘭縣戲曲深度旅遊新契機。

在各界的努力與支持下，劇團期待傳統戲曲藝術在面臨轉型的台灣社會中，能再次發芽、茁

蘭陽歌仔戲團

時間：5/19/2002

7:30pm-9:30pm

地點：柔佛蜜高中

9063 E. Mission Dr.

Rosemead, CA 91770

社區圖書館陳列展

社區圖書館陳列展是今年台美傳統週新推出的節目，藉這個節目，台美人可以向主流社會介紹台灣的政治，文化，以及生活水平的提昇的現況；也可以傳達台美人在本地的活動和成就，非常有意義。

展示的工作由余忠村負責規劃設計，何壽美，許淑芬協助收集展示資料，陳列編排，以及現場設置，為時非常倉促，吾將儘力而為，以求臻善。

這次的展出，經文處新聞組以及觀光組非常熱心協助提供展示資料，在此特別致謝。

柔似蜜圖書館台美人傳統週活動)

5-1, 5-30

福樂頓圖書館

Fullerton Library

5-12, 5-25 文物展示

杭廷頓灘圖書館

Huntington Beach Library

5-12, 5-25 文物展示

喜樂都圖書館

Cerritos Library

5-1, 6-30 文物展示

喜樂都老人中心

Cerritos Senior Center

5-16-30 文物展示

Porter Ranch Branch Library



王華東台灣風情展

王華東

王華東先生，台灣人。自小在鄉野中長大，愛好鄉村風光，而將很多美好的人物、景緻存於寫生之中。之後，王華東居住美國，每次回台深感風土之破壞與日俱增，更覺得保持故鄉文化的重要性。目前全身投入致力台灣民俗風情畫的創作及促進。他希忘望藉這一次的作品展將台灣的鄉土文化介紹出去，並且，藉由這次的作品展讓旅居海外的華人，回憶並關懷我們的故鄉——台灣。

展期：5/18-5/19

地點：僑二中心





Financial Solutions For Your Business.



General Bank delivers tailor-made services with a personal touch.

- As a full-service commercial bank, we are committed to providing the highest quality financial products and excellent customized services to our clients.
- We are a premier provider of **trade finance, international banking services, commercial real estate lending, construction lending, technology lending, and private banking services.***
- Since 1980, we have helped countless small and medium sized companies reach their growth objectives.
- Our professional banking staff and loan officers can help you find the financial solutions tailored to your needs.

S. CA Branches

Main Office, L.A.
(213) 896-0098
Irvine
(949) 551-1991
Arcadia
(626) 574-7767
Monterey Park
(626) 281-1033
Cerritos Valley
(562) 809-1300
San Fernando Valley
(818) 886-3578
Diamond Bar
(909) 598-8833
Orange
(714) 283-8688
Hacienda Hts.
(626) 912-8825
San Diego
(858) 277-2030

San Gabriel
(626) 284-2121
Torrance
(310) 373-9070
Huntington Beach
(714) 596-3770
Aliso Viejo
(949) 360-9858

N. CA Branches

Cupertino
(408) 257-8855
Fremont
(510) 440-8855
Millbrae
(650) 692-7189
San Jose
(408) 437-6188

Loan Offices

Corporate Lending
(213) 972-4147
Real Estate Loan
(626) 582-7216
SBA Lending
(626) 582-7221
N. CA Lending
(408) 257-4177
High-Tech Lending
(408) 257-4177
(213) 972-4297

Other States

Kent North, WA
(425) 656-0278
Boston Main Branch, MA
(617) 338-4700
Boston Chinatown, MA
(617) 357-8880
New York Loan Office
(212) 755-1553

www.generalbank.com
1-888-Genbank (436-2265)



* Investment services are offered through PrimeVest Brokerage Services, Inc. Securities and insurance products offered by PrimeVest Financial Services are not FDIC/NCUSIF insured. May go down in value. Not bank guaranteed. Not a deposit. Not insured by any federal government agency.



Congratulation

*Taiwanese American
Heritage Week*

*for
celebrating a successful 3rd year!*

Taiwanese United Fund

Upcoming Events:

Taiwanese American Heritage Week Celebration: May 11 - 19, 2002

16th Annual TUF Banquet: September 7, 2002

TUF International Music Competition: Fall, 2003



Check www.tufusa.org for TUF Grant or additional information:
3001 Walnut Grove Ave. #7
Rosemead, CA, 91770
TEL: 626-569-0692



全美台美人傳統週支援會

自1999年美國克林頓總統宣布每年五月中的一週為台灣傳統週後，比較有舉辦文化節活動的台美人社區，於1999年及2000年即有慶祝活動，由於文宣的不足，有很多地方心有餘力不足。為支援全美各地台美人在傳統週期間將台美人文化介紹給主流社會及其他族裔，“全美台美人傳統週支援”會在大洛杉磯台灣會館基金會吳澄培董事長及全體董事敦促下在2001年三月董事會中通過，成立全美傳統週支援團隊，並推舉李木通博士為召集人，希望能以最有效的方式將台美人傳統文化發揚於主流社會。

支援會2001年完成的工作如下：

1. 設立傳統週網站，提供台美人文化傳統資料，並介紹給主流社會及第二代台美人。
2. 製作介紹台美人文化傳統之配套供各地始用，包括海報、宣傳小冊子、CD、新聞稿、演講稿，及以上資料使用方法，於各地傳統週揭幕前寄至國會議員辦公室、美國各大學的東亞學系、亞州研究系、中文學校、各地同鄉會、學生社等。經各地台美人主辦單位索取而寄出的文宣有千餘份，大部份為免費供應，少數僅收工本費或郵資。
3. 舉辦傳統週獎學金徵文比賽，提高主流社會學生對台美人文化傳統的興趣及研究。論文比賽題目為 Taiwan Encounter, My Personal Experience。評審委員於五月十日選出 Calvin E.Hwang (Helix Charter Height School, Ca), Catherine L.C4.hou(Granda hills high School, Ca), Jeffrey H. Lee(John Forster Dulles Heigh School, Tx), Tim Chou(Diamond Bar heigh School, Ca), Vicky Tzeng(Diamond Bar heigh School, Ca), Connie Lin(Alhambra Heigh School, Ca), James S.Yang(Cerritos heigh School, Ca) 共發獎金4,500.0
4. 利用主流媒體及文藝基團團體，配和傳統週慶祝活動，宣揚台美人文化傳統。支援會與擁有近三百萬戶觀眾的KCET電視台簽約於五月十九日播放具有台灣本土風格的電影。侯孝賢的“好男好女”、“戲夢人生”、與“侯孝賢畫像”，使台灣電影跨出影展範圍，而融入電影賴以維生的大眾。
5. 邀請主流社會知名人士來支持與參與，以提昇傳統週的影響面。支援會共邀請到五位州長，四十位國會議員為榮譽顧問。

支援會得到台美人多方支持才能完成這許多工作。三個民間團體是支援會的主要贊助單位：萬通銀行、南加州台灣人聯合基金會、大洛杉磯台灣會館基金會。

2002年的台美人傳統週即將展開，支援會將繼續與各地聯絡，提供各項支援歡迎大家多加利用。

大洛杉磯二〇〇二年台美傳統週

凝聚社團力量

宣揚台灣文化

洛杉磯台美商會
會長呂庚寅暨全體理事

台美人傳統週

到府健康瑜伽
三五成群亦可
第一次免費教授

聯絡電話：626-475-5662 凱倫 洽

敦煌六桂棠中醫針灸診所

洪政吉 醫師

主治：高血壓、腸胃痛、陽萎早洩、花粉過敏、
婦科諸病、心跳失眠、坐骨神經痛、鼻病中藥外
敷療法、肩背痛、腰背痛、更年期病、頭頸痛 等
Tel:(562)860-2216 Http://www.drchenghung.com
喜瑞都診所 週一~ 週六 9:30am~6:30pm
18860 Norwalk Bl., Artesia, CA 90701

OAK 裝修

新建加建、浴廚磁磚、油漆、涼
棚、庭園噴池 *10% Discount
B.P: 626-312-7560
手機: 626-643-8724

可樂美餐點

營業項目: 綠豆椪、年糕派、火車木
片便當、台灣各式點心等。

(歡迎團體訂購)

1300 E.Main St. #102.
Alhambra, CA 91801
Tel: 626-282-5436



VEGGIE & TEA HOUSE

Special Coupon

Palm Desert
72281 Hwy,111
Palm Desert, CA 92260
(760)674-9579

San Dimas
641 Arrow Hwy.
San Dimas, CA 91773
(909)592-6323

Irvine
14988 Sand Canyon,
Studio #1
Irvine, CA 92618
(949) 559-0577

Two Eggroll & Two Cheese Wonton Free

Must present coupon. Not valid with any other, with Min. order of \$5.50
Offer expires: December 31, 2002



2002年台美人傳統週委員會 感謝下列團體與個人

Special Thanks to the following organizations and individuals

台灣人聯合基金會
台灣會館-洛杉磯
萬通銀行
太平洋時報
順天美術館
洛杉磯台美商會
大安銀行
健康素食餐廳
聯合電台
僑委會/僑二中心
台北經濟文化辦事處
全美傳統週支援會
向上兒童福利基金會(台灣)

陳飛龍	廖修平
陳錦芳	余忠村
黃怡妙	李淑櫻
郭慈安	賴慧娜
李木通	王梅鳳
周錫和	梁正吉
洪珠美	何壽美
吳彌高	陳秀真
蔡淑理	溫惠雄
賴淑遠	呂庚寅
曾元勝	陳國昌
許春惠	蔡清枝
劉日興	湯瑞琦
賴英慧	林永源
吳家棟	高勇成
曾婉如	翁致理

Taiwanese United Fund
Taiwan Center of Los Angeles
General Bank
KSCI TV
Pacific Times
Taiwanese American Heritage
Committee, USA
MMS Media Solution
AGM Group
Frances Yang
Karen Lin
Rachele Tajada
Julie Wong
Mary Helen Cruz
Ted Andersen
Kambiz Amirshahi
Tina Tsai
Tiffany Hsu
Grace Yang
Karen Chiang
Kenneth Chen
Howard Jonathan Hong
Antonia Kao
Jenyng Wu
Joseph Lin
Peter Chang
Cliff Yang
Cindy Wu
Shawn Chu
Maggie Chang
Henry Peng
Cindy Kuo
Echo Lin
Frank Shen
Jennifer Lee
Donald Lee
Judy Shu

若有遺漏敬請見諒。



Taiwanese American Heritage Week

5 / 11 - 5 / 19, 2002

Background of the Celebration

In 1992, the U.S. President Clinton officially signed Act HR5572 put forward by Representative Frank Horton and Norman Mineta of the Congress and made May of each year as Asian Pacific American Heritage Month. It is to celebrate and praise the contribution made by Asian Pacific American to the United States, and promptly this act was passed both in the House of Representatives and the Senate by majority votes.

In 1999, to praise the contribution made by Taiwanese American on their contribution to the U.S. society, the U.S. Congress specifically designated a week in Asian Pacific American Heritage Month in May as Taiwanese American Heritage Week.

Purpose and Objectives of the Celebration

Taiwanese American Heritage Week is held mainly to praise the Taiwanese American on their contribution to the U.S. economy, culture and other fields, to introduce the Taiwanese American Heritage to the U.S. social mainstream, to help the mainstream friends to recognize Taiwan and Taiwanese. Furthermore, through the celebration of Taiwanese American Heritage Week, the communication and interaction between Taiwanese American and other ethnic groups will be promoted.

Celebration Time Period

The celebration time period in the great Los Angeles area is from May 12 to May 20, 2001.

Table of Contents

Sun Ten Museum Exhibit (May 4-12)

I Prof. Shiou-Ping Liao Lightograph (May 4-12) -----	2
--	---

Taiwan Center Open House (May 11-19)

I Prof. T. F. Chen Keynote Address -----	3
I Floral Arrangement Exhibit -----	4
Bridging the Gap: Asian Parents, American Kids? (4:30-6pm) ----	4

"A Taste of Taiwan" Festival (May 18)

I Food and Game Festival (12-7pm)-----	5
I Taiwanese American Film Symposium (2-4pm) -----	6

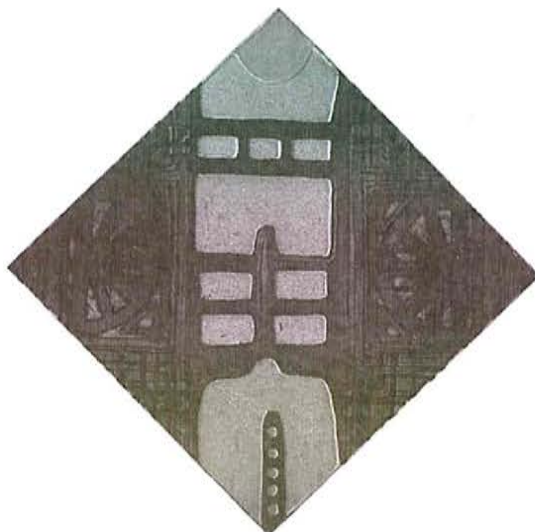
"The Sound of Taiwan" (May 18 & 19)

I RS Legend (May 18, 7:30pm) -----	7
I Lan Yang Taiwanese Opera (May 19, 7:30pm) -----	8

Taiwanese American Heritage Library Exhibit -----	9
(May & June)	

Sun Ten Museum

To appreciate Shiou-ping Liao's painting, first you have to be mentally calm before you can enter his Gates series of wood-cuts. If you stand outside the gates with a disturbed mind, you will just pass by the gates and remain outside the gates. However, if you maintain a pilgrimage's peaceful mind, the gates will welcome you to enter them. As you momentarily become confused, you are already inside the gates where you can find an oriental world of enlightenment with a harmonious human-heaven relationship. You do not wish to leave, but then you find yourself outside the gates.



Taiwanese Art exhibition and Prof. Liao, Shiou-Ping's lithograph

Exhibition Days:

5/04-5/05, 5/11-5/12 10:00am-5:00pm

(weekdays by appointment only)

5/04 1:30pm Opening Reception

2:00pm Lecture by Prof. Liao

Location:

9200 Jeronimo Rd.

Irvine, CA 92718

T.F.Chen Art Exhibition

Artist: Dr. Chen

Dr. T. F. Chen is a painter, writer, visionary, initiator of "Neo-Iconography" in art, designated "Cultural Ambassador" and "United Nations Global Tolerance Award" recipient. In 1969, Chen earned a Ph. D in Art History from la Sorbonne, and established his "Five-Dimensional Universal Multi-Culture" theory. Recognized as "one of the 20 most influential artists in the world today," Chen has had more than 100 one-man exhibitions world-wide. Chen's works are featured in over 100 textbooks (including Art and Ideas) and other media; and are widely collected both publicly and privately.

Time: 5/11/02-5/19/02 10am-6pm

Place: Taiwan Center of Greater Los Angeles

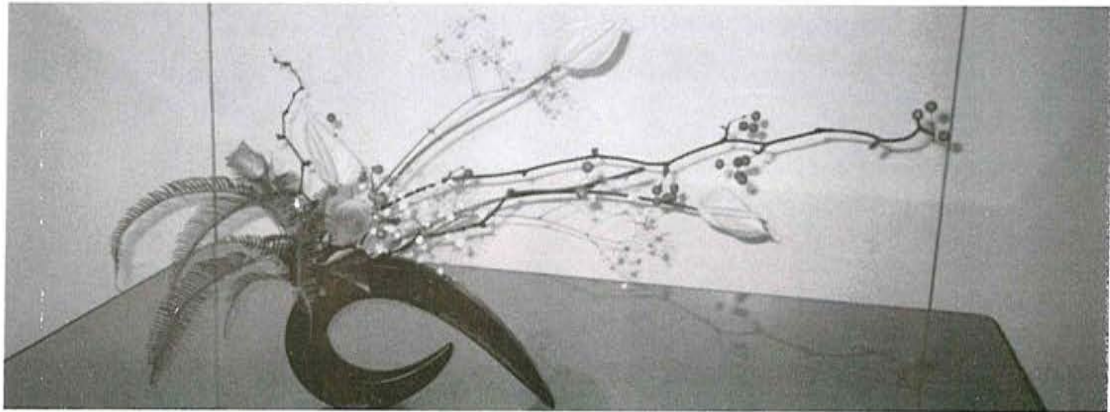
3001 Walnut Grove Ave.

Rosemead, CA91770



Floral Arrangement Exhibit

Taiwanese America Ikenobo classes first began on July 7, 1998, the first day that the Southern California Taiwan Center opened to the public. Juili Chang has been teaching the classes since inception and donates her time to her sixteen students. She teaches traditional Japanese floral art and has attained the rank of Assistant Professor of Ikebana. Students in her classes learn to master the different styles of Shoka, Moribana, and Free Style. They also practice Western style arrangements under her judicious instruction.



Bridging the Gaps: Asian Parents, American Children?

An inter-Generational Discussion and Communications Workshop

What does it mean to be Asian American? Chinese American? Taiwanese American? Families (parents and their children) are encouraged to come and participate in this interactive community dialog to discuss the issues facing Asian American families today. The workshop will explore the challenges of identity, communication, assimilation and gaps from the perspective of first and second generation Asian Americans.

Moderated by Jenyng Wu, Producer of "Daughter of Taiwan"

Date: May 18, 2002 4:30pm-6:00pm

Location: Felix Event Center, 701 E. Foothill Bl., Azusa, CA

Taiwanese Foods

Darice Lee

Taiwanese delicacy has developed through the generations of people who live in Taiwan, for instance, aborigine ethnic races and the later Han immigrants who arrived from China during and after the 16th century. All of these groups of people have contributed to the wide variety of flavors in Taiwanese cuisine. The cooking methods include all imaginable forms, such as frying, steaming, roasting, boiling, grilling, pickling, stirring, and stewing.

In a hot summer afternoon, it is refreshing to sip on a cup of oo-long tea and snack on a piece of green bean cake (lee-dou-pong) or pineapple cake (fong-lee-su).

As for a healthy fare, try a Taiwanese burrito (pao-zun-bin), which has ingredients such as ground sweet peanuts, chopped cabbage, carrot, pinch of cilantro, and chopped scrambled egg wrapped in a paper-thin pancake. It tastes m-m-delicious. Additionally, there are foods made from and wrapped in flour, such as jian-pao, jian-jiao, jeng-long-pao, dumplings (swey-jiao), egg rolls, stewed beef noodle (lu-neu-zou-mien), and the popular Taiwanese-style boiling noodles (chieh-ah-mien).

Don't forget the pork-rice packs (bah-chang), which has pork, black mushroom, dry shrimp, peanuts stuffed inside rice and then wrapped in bamboo leaves. It pleases both young and old.

Come enjoy a taste of these foods at our booth-Welcome.

Taiwanese Food & Game Festival

Time : 5/18/2002 12:00pm-7:00pm

Place : Felix Event Center,
Azusa Pacific University
901E. Alosta Ave. Azusa, CA 91702



A Showcase of Taiwanese American Film and Media Symposium

Howard Jonathan Hong

Howard Jonathan Hong was born in Taiwan and grew up in Texas before moving to Los Angeles. He studied English and theater at USC and Cal Poly Pomona where he also teaches acting part-time. He has a background in journalism and has contributed for Asian Week, Yolk and the Los Angeles Times. His plays have been accepted to the California Summer Arts Festival and at Lodestone Theater. He is also on the Programming Committee for the Asian Pacific Video and Film Festival for Visual Communications and currently writes and directs in both theater and film.

Antonia Kao

Antonia Kao holds an M.F.A. in Film and Television Production from the University of Southern California School of Cinema-Television. Her films have screened internationally. Lullaby (1999) won the Experimental Audience Award at Planet Out's Short Movie Awards and Straight White Men and Me (2000) was picked up for distribution by Filmmakers Library and was a Finalist Award in the Dore Schary Humanitarian Film and Video Awards. Kao is currently in preproduction on a documentary and launching a production company.

★ **Lullaby B/W 16mm. 5:22 1999**

A bedroom comes alive as a Jamaican grandmother shares a magical, alternative creation myth with her granddaughter at bedtime. Recipient of the Audience Award for Experimental Film in the Planet Out Movie Awards.

★ **Straight White Men and Me Color Video 23:21 2000**

Kao journeys out to better understand her place in the world and her relationship with "straight white men" in this witty, probing personal documentary which incorporates animation. Recipient of a Finalist Award in the Dore Schary Humanitarian Film and Video Awards. Picked up for educational distribution by Filmmakers Library in NY.

Jenyng Wu

Jenyng Wu is an independent producer contracted by the KLVX Communications Group as the producer of Daughter of Taiwan, A Journey Home. Since 1998, She has worked independently with KLVX in a variety of projects for the Clark County School District and their commercial clientele as an associate producer and project coordinator/manager. Jenyng Wu graduated from Evangel University in Springfield, Missouri, where she received her BA in Communications Studies with an emphasis in broadcast/television production.

★ **Daughter of Taiwan, A Journey Home 57:23 2001**

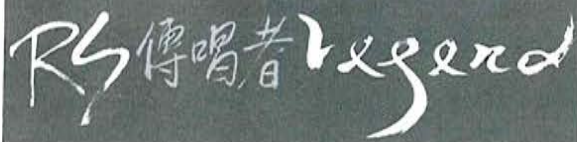
This documentary serves as a bridge of understanding for first-generation immigrants and their second-generation children. In this journey of self-discovery, Wu seeks to understand what it means to be Taiwanese and Chinese. With the help of her family in Taiwan, she travels back to her birthplace to discover and define her identity. Through the medium of videography and storytelling, Wu also hopes to capture the essence of the people of Taiwan.

Time : 5/18/2002

2:00pm-4:00pm

Place : Felix Event Center, Azusa Pacific University

701E. Foothill Bl. Azusa, CA 91702



RS Legend

In the earliest times, the Sun came to the world, and laid eggs in a pot. Through the days of incubation, the pot was guarded by the Hundred -pace Snake. When the eggs hatched, the noble ancestors of the Paiwanese were born. An indigenous group on Taiwan, the Paiwanese, have a long and rich legacy.

The world is going through a time of great changes, the power and the mystery of the past give us strength. RS is a member of a noble

Paiwanese Family. Her family name is Ga-za-angi-lan. Her voice connects with the ancestors across time and space, she brings their power and spirit into our presence. This is a path that brings us all to a common starting point of human life and experience. Through this music, we can go back to the beginnings. Through the sounds and lyrics of the Paiwanese, all people may live the mystery of the past today.

Director And Lead Vocalist / Rs (Artistic Director Of RS Legend)

Producer / Allia Hu

Musical Conductor / Hung Yi Huang,

Drums / Hung Yi Huang

Percussion Toys / Hung Yi Huang

Guitar / Vunkiatt Kataddepan

Recording Studio / Stars Ferry

Recording and Mix Engineer / M.T., Shiao Hi

Art Design / Terri Lai, Chiho Lai

Hung Hau Chen

Yung Long Chen

Hao En Wu

Terri Lai

Chiho Lai

M.T.

Shiao Hi

Roma Mehta

Stars Ferry Studio

U-TECH Media Corporation

RS Legend Singing Program

1. (Ancestor worship song) (composed by Rs)

"Ancestors! you are the source of our lives; Mount Dagalaus, you are as brilliant as rainbow, and you are eternal and immortal.)

2. Lai Sue Remembering good old days of simplicity.

3. (Love of Orchid Island)

4. (Liangsan love song)

An ancient folk song originated from Liangsan Village, Rs' hometown, in southern Taiwan.

Mali Mali (Appreciation)

(A Paiwanese old tune)

5. (An Ami blue song)

6. (Beautiful rice spikes)

7. (Song of elders council)

(An Ami song adopted as the theme song in 1996 Olympic Games in Atlanta)

8. (High and evergreen mountain)

(A popular song in Taiwan) "On Mount Ali, girls are as beautiful as water and boys as strong as the mountain."

(Intermission)

9. Dalubaling (Love Of Snake Lake)

Long ago, there was a girl named Balhenge who fell in love with a diamond-head snake and was secretly engaged to be married. Balhenge left village people in tears and joined her lover snake deep at the bottom of the lake.

"Dear Dad, Mom and village people, I will marry and move to Dalubaling (Snake Lake). When you see my head ornaments gradually vanishing in a whirlpool, I would have reached the bottom of the lake. I hope my image would remain in the village forever."

10. Lu Li Myi

Appreciating and remembering the life, experience, wisdom, and other teachings given to us by our ancestors.

11. (Remembering the annual festival)

12. Da Gu Dain (Helplessness)

(A Paiwanese love song lamenting helplessness of not being able to fall in love with one's sweetheart.)

Na Lu Wan (A Paiwanese fiesta song)

13. (An Ami old tune)

14. (Being 18) "Let sing! Young people, this is the song for our initiation."

Lan-Yang Taiwanese Opera

I-Lan County's Lan-Yang Taiwanese Opera Troupe was founded in 1992. It is the first publicly owned, and by far the only Taiwanese opera troupe established by a local government. In Taiwanese theater history, Lan-Yang's coming into existence certainly has its significant historic meaning.

Its missions are to preserve the Taiwanese opera and to cultivate Taiwanese opera artists. Its short-term goals emphasize the preservation and teaching of plays that are on the brink of extinction. Lan-Yang also takes great effort training instrument players and expanding the orchestra. By this, it hopes to solve the instrument player shortage problem that has long plagued the field.

Lan-Yang's long-term goals are two-folded: to preserve and also to innovate. On one hand, it strives to preserve the stylized movements and beautiful melodies; on the other, it seeks help from music and theory specialists and the performers themselves, to try to innovate and revitalize it.

Since year 2000, Lan-Yang has been the residing troupe at I-Lan County's Performing Arts Center, where it performs on weekly basis. It is Lan-Yang's hope that by working with I-Lan County's tourist industries, Taiwanese opera can be included in the culture tour package.

With everybody's effort and support, Lan-Yang sincerely hopes that this traditional performing art can find its root in this changing society, regenerate itself, grow strong, and present to the world a most delicate and unique Taiwanese art genre.

Time : 5/19/2002

7:00pm-9:00pm

Place : Rosemead High School

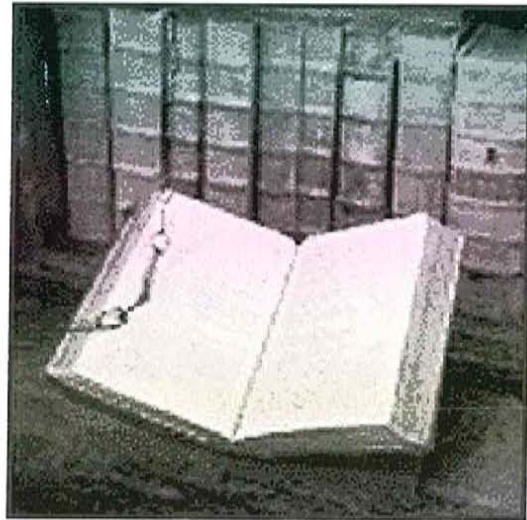
9063 E. Mission Dr.

Rosemead, CA 91770

Taiwanese American Heritage Library Exhibit

Entering its third year, the 2002 Taiwanese American Heritage Week Committee decided to outreach to different American communities so the diverse heritages of Taiwanese Americans can be better known. Through the effort of Dr. Mike Wu and Mr. Rex Yu, we are proud to introduce three major library exhibits and informational displays at over 20 libraries.

The focus of the exhibit is to showcase the diverse heritages and cultures of Taiwanese Americans as well as modernization of Taiwan. We welcome people to visit the exhibition in Rosemead, Cerritos and Northridge libraries in May and June.



Rosemead Library

5-1, 5-30

Fullerton Library

5-12, 5-25

Huntington Beach Library

5-12, 5-25

Cerritos Library

5-1, 6-30

Cerritos Senior Center

5-16-30

Porter Ranch Branch Library